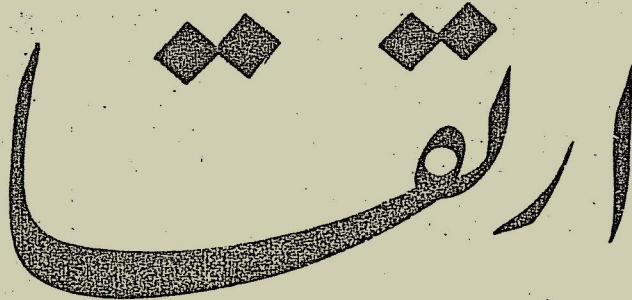


ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کلنجہ لی فقراتدن باحث مصور
جریده در .

مهرنوع خصوصات ایچون غزته نک مدیری
سعادتلو طاهر بک افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL



(ارتقا) نک استانبول وطشره
بر سنه نک آبرونه سی ۳۲ غروشدر .

مخانی بالجله ارباب قلمه آچققدرد . هرالی
قلم طوتان یازہ بیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۱۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

نسخه سی : ۶۰ پارہ در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۶۰ پارہ در

بوغاز ایچی خاطرلری

[۱۶۱ نومرولی نسخه مازدن مابعد:]

بوچوچق ایله آرازنده کی محبت پک
ایلریدر : اوقدر صاف ، اوقدر قلبی ، اوقدر
صمیمی که ...

رؤف ثریاینه آکلاتغه باشلادی :

« نه دیوردم ؟ ها ، اوت ؛ کونش
وسط آسمانه خیقنجهیه قدر بن اواستغراق
ایچنده قالیردم .

اووقت شمس ، ضیای حرارت بخشاشی
صانکه لایق قطع سرپر ، صیجاق اورتله
استیلا ایدردی . وبوغاز ایچی طاتلی بر
باغلق ، برهوی سکون ایچنده کویا دالغین
اویوردی .

اوزمان اعصابم غریب بر اویوشیقلاق
ایچنده قالیردی . واودقیقه ده حس ایدردم که
شمسک ضیای حرارت بخشنک نفوذ ایده -
میجکی بر آغاجلغه محتاجم .

بر آرمک بیدکن صوکر اوتلدن
چیقاراق یاواش یاواش بویوک دره چارشوسنی
کچردم . واسکله نك قارشیسنده کی سواقه
صاپه رق (فسق) صوبنه کیمک ایچین
اویوقوشی طیرمانیردم . بن (فسق) صوبنی
اوقدر سویوردم که ... بولطیف مشجره
نظرمد به شعر وعشق یوواسی ایدی .
هوانه قدر صیجاق اولورسه اولسون بورادن
سرینک اکسیک اولمازدی .

بر حصیرک اوستنه اوزانیر ، جیمده
کزدیردیم بر مجموعه اشعاری آچاراق اوقوردم
وبوکوزل ، لطیف ، بوتون روحی غشی
ایدن ، اویوشدیران بو طاتلی شعرلرک احساس
ایتدیکی بر تأثر ایچنده بن ده برشیلر یازاردم .
فقط ؛ بوتون یازدقلریمی طاتسز بولویوردم .
واقعا بویله بولمده ده حقم واردی .

چونکه شمدی سویوردم ، سویلویردم .
حالبوکه بن بوتون حیاتی سومکلر ، سولمکلر
ایچنده کچیرمش ؛ عشقک ، بوحس لطیف
طیمینک لوازم حیاتیه دن معدود اولدیغنه
کسب قناعت ایتشدم .

سهای قلبنده محبت کونشی طوغم ایان
بر آدیده بختیارلق تصور ایدله بیلیرمی ؟

حال بوکه بویوک دره ده اوطوردیغ سنه
بوتون او اسکی محبتلر بیتمش ایدی .
بیک درلو طاتلی هیجانلر ایچنده یاشانان
عشق بندن اوزاقلاشمش ، بنی یالکر ،
غریب ، مهجور بر اقصی . دوشونکر !
بنم کبی خیالات شاعرانه ایچنده پویان اولان ؛
شعرلرنده ، نثرلرنده یا ایکی چشم سیاه و جاذبه
داری ، یاسوعلی بر لب رعشه داری کورمه که
آلشمنش بر چوچوق ایچین عشقسنز ، محبتسنز ،
سومه دن ، سولم دن یا شامق ناصل قابل اولور .



قونیده اسکی بدستاده آثار عتیقه

مادمازلر ، چوچوقلر ذکر کنارینه شتاب
ایدرلردی .

مابعدی وار

محمد آصف



اعتراف

ایشته اعتراف ایدیورم : آرتق سنی
سویوردم .

بنی بیک درلو اوزونقیلر ، پیچ و تابلر ،
اضطرابلر ، اندیشهلر ایچنده یاشانان اوعشق
وسودادن وازچمکه چالیشیورم . ویاواش
یاواش سنی اونویورم . حتی پک سودیکم
یارامازلقلرکی ، چوچقلقلرکی ، خیر چینقلقلرکی ،
هیسنی اونویورم .

بوتون بونلری اونوتورکن نه اولوردی ؛
اوپرفسون سیاه کوزلرکی ده اونوته بیلسه یدم .

محمد آصف



سنک خیالک !

سنک خیالک ! اووخ ... آسمان حیاتمده
پرتوبار اولان اوخیال لطیفک بنم امیدسنز
نشسته سنز دلمرمده بر رستوی جنانیدر .
سنک خیالک ! فکر شکسته پریمه اویله بر میل
اعتلا احساس ایدیورکه ...

ایشته اووقت سنک آسمان زهتکه اوجار ؛
اوراده اومناظر تهرنک لیسالی انوار بکارتک
ایله تألیف ایدرم .

اووخ سوکیم سن ... خایر . سن دکل ؛
سنک خیالک بنی بویله مافوق الارض بر عالم
خیالیده یاشاتیورکه ...

آه ... بن سندن ، اوصاف وزمین وجود کدن
زیاده ؛ خیالکی ، اومعزز خیالکی سوهرم .

چونکه : سن ، بنی مهارت آلود بر عالم
ذوق و سرور ایچنده یاشاندینک حالده ،

خیالک اوملمم اشعار اولان خیالک ؛
بکا ، سودایی ، آمالی و خصوصیه بوتون

بو حیات بشریه نك بوشلفنی اوکره ندیکچین ،
اغلامق مؤبد کوز یاشلریله اغلامق جسلرینی ویره

بور .. اوخ ایشته اووقت حقیقت حیاتی
حسن ایدرم ..

وبن .. اووقت ده ازیاده امنیتله سور ،
دهامسترخ یاشارم .

ایشته ای پرستیده خیالی ، سنک خیالک بنی ،
بویله بر عالم مستثنای حسیده یاشاندیغیچین

بن . سندن زیاده ، سنک خیالکی سورم ،
سنک خیالکی تقدیس ایدرم .

ق . بهاری



محمد آصف افندی به

چکن هفته کی ارتقاده نشر ایتدیکنر بر
صاحب کرده « رقیق ، آهنگدار ، سوعلی ،
عادتا هر مصرعی ، هر کله سی روحی اویو -
شدیریحی ، غشی ایدیچی منظومه لری ایجاد
وابدا عنده فطری بر استعداد شاعریته مالک
اولان ، شعر کله سنک مدلول حقیقیسی عدایدله جک
منظومه لری سزه سوه سوه اوقوتدیران
بر محرردن بحث ایتدیکنر صره ده
موسی الهیک « دوداقلر کدن او برکن » عنوانیه

مقدمه ارتقاده نشر اولان بر منظومه سنی اورتهیه سورهرک پک جوق تقدیرانده بولو. نیورسکر. واقعا مذکور منظومه نك هیئت مجموعه سنی اعتباریه کوزل کوروندیکی و اوقو. نورکن سمعه خوش کلدیکی غیر قابل انکار ایسه ده تدقیق ماهیتی جیهته واریله حق اولورسه سراپا خطا آلود اولدیغی میدان چیقار .

بوخصوصده برقاچ سوز سولیه نك ایچون اولامرده منظومه نی عیناً نقل ایتمه مجبورم :

«تخطرایله یورمیسک؟ کنارجوده برکیجه نشیده محبتی اوقوردق آه کیزلیجه سکوز، ایچنده هرطرف، سمداه نجم شعله ور محبت وصفامزه اوشب صاجاردی خنده لر تخطرایله یورمیسک؟ الیم الکنده - کوزلرک باقار، باقارده رویه کوزل کوزل سوززایدک. کلیر دوچشم صافه او حسن ذی صباحتک چیچککاری اونوتدیران اوطور ذی لطافتک اوشبکه : سودیکم سکون ایچنده بر هزار کوروب او حسن الکی ایدردی کیزلی آهوزار اوسس، اوناله عشقنک صفاسنی، ملالنی خبرورر اوشاعرک غرامه انفعالیکی اوشبکه: طاشلری اوپرایکن اوجوی خوشروان کلیر ایدی دهانمه سکون ایچنده بردهان. تخطرایله سودیکم! اولیلی، هر زمان بی . اوپرکن عشق ایله دوداقلرکدن آه بن سنی ظلام ایچنده ایلدک تبسمکه برنگاه اوخنده که ستاره لر سمداه اولدیلر کواه .»

شمدی تدقیق ایدهلم : شاعر نورسیده تخطرایله یورمیسک؟ دیور، برکیجه صو کنارنده کیزلیجه محبت نشیده سنی اوقویوردق. اوکیجه هر طرف سکون ایچنده ایدی . سمداه نجم شعله ور : محبت وصفامزه خنده لر صاجوردی . اللرک اللرمک ایچنده ایدی . یوزمه باقهرق کوزل کوزلرکله بی سوزیو- ردک . چیچککاری اونوتدیران اوطور ذی لطافتکه او حسن ذی صباحتک دوچشم صافه کلیر . سودیکم! اوکیجه بر بلبل سنک او حسن الکی کوروب سکون ایچنده آه وزار ایدیوردی . واوسس، اوناله اوشاعرک (یعنی بلبلک) عشقنک صفاسنی، ملالنی، غرامه اولان انفعالی خبر ویرردی. اوکیجه اوجوی خوشروان طاشلری اوپر ایکن دوداغمه سکون ایچنده بردوداق تاس ایدردی. سودیکم! اوکیجه بی، و بی هر زمان تخطرایله آیت! بن سنک دوداقلرکدن عشق ایله اوپر ایکن ظلام ایچنده تبسمکه بر باقارک. و اوخنده که سمداه ستاره لر شاهد اولدیلر .»

بر آز دوشونهلم. ادیب نورسیده : تصویر ایتدیکی اوهارکیجه سنک پک روشن دکل ایسه ده قراقلق اولمیدیغی دخی شو :

«سکون ایچنده هر طرف، سمداه نجم شعله ور محبت وصفامزه اوشب صاجاردی خنده لر» مصراعلریله آکلاتدیغی حالده منظومه نك آشایسنده :

«ظلام ایچنده ایلدک تبسمکه برنگاه» دیور .

معلوم اولدیغی اوزره قراقلق ایچنده تبسمله ایدیلن نگاه کوریه مز . برده بو منظومه ده «تبسم» ایله «خنده» بر معناده استعمال ایدلمشدر . حال بوکه بونلرک آری آری برر معناری واردر . هایدی بو خطالری خوش کوردم . فقط :

«کلیر دوچشم صافه او حسن ذی صباحتک» مصراعنده کی «حسن ذی صباحت» مده می نظر مسامحه ایله باقم ؟

«چیچککاری اونوتدیران اوطور ذی لطافتک» مصراعی دخی بر آرز غریب . لطافتلی برطور ایله چیچککار آراسنده نه کی برمناسبت واردر ؟

بلا تردد دینه بیلیرمکه :

«کلیر دوچشم صافه او حسن ذی صباحتک چیچککاری اونوتدیران اوطور ذی لطافتک» مصراعلری نك معناسزلغندن صرف نظر بو منظومه ده فضله درلر .

ایشته : بنم بو منظومه حقنده کی مطالعم بوندن عبارت.

احمد شناسی



دلارا

محرری : محمد آصف [١٦٢ نومروی نسخه مزدن مابعد :]

برمدت سکوت ایتدکن صوکراینه سولیمکه باشلادی :

— آه : بیلسه کر بو اوکسور وکر ، بوشدتلی اوکسور وکر بی حیاتمدن او قدر نومید ایدیورکه

ذاتاً بن آکلا یورم . هر شیء ، بوتون حقیقی آکلا یورم . هر دقیقه، هر ثانیه موت دنیلن تهلهکنک قرب دهشتناکنه یاواش یاواش یاقلاشدیغمی کور یورم . (قادین شدتلی شدتلی اوکسوریر . و آغزینه مندیلی طوتدیغی زمان اوچ درت دامله قان کلیر .) اووف ؛ باقکر بو قانلره ! ایشته ؛ بونلر بنم موتی تعجیل ایدیور . فقط ؛ سزه بر شی رجا ایده جکم. قارده شم! بیلیم قبول ایده جکمیسک؟ (قادین کسک کسک سویلر) اکر قبول ایدرسه کر بی صو ک نفسمه بختیار ایتمش اولورسکر .

مشفقه خانم تتریه رک صوردی :

— سولیه قارده شم ! نه ایسته یورسه ک، نه ارزو ایدیورسه ک سولیه !

— آه ؛ تشکرایدم قارده شم ! طور کر سولیه م . (ینه شدتلی شدتلی اوکسورده رک) ایشته ؛ کور یورسکر یا ! بن آرتق قنایم ، اوله جکم. لکن دلاراجم ، مینی مینی یاوروم بنم بو حلی کورمسون ، اوزولمسون ، ایچلمسون . اونو بورادن اوزاقلره کوندرکر ! اوت ؛ اوزاقلره اوبی صو ک نفسمه کورمسون . بن راضی م، اووف ؛ یاورومک حسرتنه تحمل ایدرم ، قاتلانیرم. هر شیئه ، چوجوغمک اوزولمامسی ، (آغلا یهرق) یاورومک ایچلممامسی ایچین هر شیئه ، بوتون کدرلره ، هجرانلره ، اضطرابلره قاتلانیرم . اولادم ایچین ، سوکیلی دلاراجم ایچین هر شیئه

مشفقه خانم بلا اختیاره ونکور هونکور آغلا یهرق وکریده خانمک سوزنی کسه رک :

— قارده شم! بیچین بویه سولیه یورسک؟ انشاءا ده جوق یاشایه جقسک ، دلارای بویوته جکسک ، اونک چوجقلری کوره جک، سوه جک و اوقشایه جقسک . انشاءا بویه اوله حق قارده شم !

کریده خانمک صولغون چهره سندن بر موجه تبسم کجی .

بوتبسمده اویله کیزلی برکدر ، برقلبک، خسته ، مریض برقلبک اویله آجی یاره لری وازایدی که

همشیره سی نه سولیه یوردی . بوندن صوکرای اولق، یاشامق، دلارای بویوتمک، کلین ایتمک ، اونک چوجقلری کورمک ، سومک . اوقشامق ، اوپمک ... اووف ؛ عجبا بونلر ، همشیره سنک دیدیکی بوگوزل، بوفوق العاده شیلر نصیب اوله جقمیدی .

خایر . بوشدتلی اوکسور وکر، بووقت وقت کلن خون جکر سوز؛ بونلرک نصیب اولیه . جغنی کریده خانمه آکلاتیمورمیدی .

اوت ؛ بوشدید اوکسور وکر، بووقت وقت کلن قانلر قادینه ، بو زوالی کنج والدیه آرتق یاشامیه جغنی ، همشیره سنک دیدکیرنی کوزمک نصیب اولمایه جغنی ، دلارایک، او جاباچو جغک، او آتایاوروسنک اوکسوز قاله جغنی آکلاتیوردی . دلارا اوکسوز قالمق

بوملاحظه کریده خانمک پیش چشمانه بر لوحه حزن آمیز عرض ایدیوردی .

زوالی خسته بر آزدوشوندکن صوکرای اوکسوره اوکسوره ینه سوزه باشلادی :

— اوت ؛ همشیره جکم ! بن آرتق قنایم ، اوله جکم . باری دلاراجم اولدیکمی کوروبده (آغلا یهرق) بوتون بوتون خراب اولماسون . اونو بورادن اوزاقلره کوندرکر !

بوملاحظه کریده خانمک پیش چشمانه بر لوحه حزن آمیز عرض ایدیوردی .

زوالی خسته بر آزدوشوندکن صوکرای اوکسوره اوکسوره ینه سوزه باشلادی :

— اوت ؛ همشیره جکم ! بن آرتق قنایم ، اوله جکم . باری دلاراجم اولدیکمی کوروبده (آغلا یهرق) بوتون بوتون خراب اولماسون . اونو بورادن اوزاقلره کوندرکر !

مثلامقری کوینه راجی بکککیلره یوللا یکر ! بن راضی م . چوجغمه حسرت اوله م .

— خایر قارده شم ، خایر . بونلر، بو اوزوتیلر، بویوده ملاحظه لره خسته لغک علامت بارزه سندندر . سن انشاءا ای اوله جقسک !

کریده خانم ؛ همشیره سنه خسته لره مخصوص بر نظریتانی ایله باقدقدن صوکرای :

— انشاءا ، دیدی ؛ فقط نه اولورسه اولسون سز دلارای کوندرکر ! پنه خانمه یوللا یکر ! اوراده برقاچ کون کرسون ، اکلسون . (مرحمت دیله بن نظریتی همشیره سنک نظریله تقابل ایتدیره رک) بو صو ک راجی قبول ایدیورسکر دکلی قارده شم !

— پکی، مادامکه اویله ایسته یورسک ، کوندرم . فقط بن بونلری زائد کور یورم .

— سز کوندرکرده

— باقم دلارا کیتمک ایسته یه جکمی ؟

— سز کیت دیکر ! بن ده کیت اکلن، سن کیتمزسه ک بن ای، اولم دیرم . البت کیدر .

اوکون برتوبکک موافقتیه جمال ده برابر اولدیغی حالده دلارا پنه خانمه مقری کوینه، برتوبک عائله سنک پک قدیم آشناسندن بولنان راجی بکککیلره کوندرلمشدی .

دلارا ایله جمالک مقری کوینه کوندرلدکیرنک ایکنجی کیجه سی کریده خانم تسلیم روح ایتمش ، ایتسی کون جنازه سی قالدیرلقدن صوکرای بکککیلره شویوله برتلغراف چکلمشدی :

«کریده خانم سزله عمر جمال و دلارایه طویورمه دن بوکون کوندرلملری»

٣

ایکی سنه صوکرای

صبح . صیجاق و یایغین برتموز صباحی . دم سحرده بر بلوطک کچرکن سرپدیکی قطره لر کونشک طلوعیه قارشى ساحلارده خفیف ، رقیق بر بخار کبودی تتریه یوردی .

بویاز صباختک ماوی سماسی آلتنده دکر ؛ خفیف دالغله ریه ساحللی اوقشارکن دلارا ایله جمال پنجره نك اوکنده اوقویورلردی . بر آراتق جمال ؛ یکی کوی بروتی طولاشان واپوری کویستره رک :

— باق ؛ دیدی، ایشته مادام هر زمان بو واپورله کلیر . ده سن درسکی یاپه مدک .

شمدی ایکسی ده (aimer سومک) فعلنی تصرفه باشلامشدری :

j'aime سویورم

tu aime سویورسک

il aime سویور

مابعدی وار .

مدیر مسئول : محمد طاهر

ممدوح